



Ticketing info 訂票詳情

Two Public Performances ONLY 公眾演出 只演兩場

6 & 13 / 3 / 2016 (SUN 日) 2:30pm

\$220*, \$200, \$150

* With 20-minute post-show Stage Tour (Limited quota) 連 20 分鐘舞臺導賞 (名額有限, 先到先得)

Tickets available NOW at URB TIX 門票現於城市售票網發售

In English with bilingual subtitles 英語演出, 附中、英文字幕

For aged 6 and above 適合 6 歲或以上

Approx 1.5 hours 節目長約 1.5 小時

Free foyer activities 大堂免費活動

50% discount for full-time students, the disabled and minders, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients.
全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及綜援受惠人士可獲半價優惠

5% discount for every purchase of 10 or more full-price tickets.
每次購買十張或以上正價門票可獲九五折優惠

All the above discounts cannot be used in conjunction with any other discounts or offer.
以上折扣不能同時使用

Internet Booking 網上購票: www.urbtix.hk
Mobile Ticketing App 流動購票應用程: MY URB TIX (Android/iOS)
Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票: 2111 5999
Ticketing Enquiries 票務查詢: 3761 6661
Programme Enquiries 節目查詢: 2520 1716



Watch the trailer
欣賞預告片

www.aftec.hk



The Absolutely Fabulous Theatre Connection 誇啦啦藝術集匯
Artistic Director 藝術總監 - Dr Vicki Ooi 黃清霞博士
The Learning Theatre™
Re-discover curiosity, Re-create the mind, Re-do meaning
學習劇場™ - 好問 · 好學 · 好奇

LIVE CONNECTIONS!
2015-16 SEASON

The Jockey Club "From Page to Stage" Programme 2016 「從文本到舞臺」賽馬會前瞻劇場教育計劃 2016



Conscience. Mercy. Justice. 良知 · 憐憫 · 公義

Les Misérables 孤星淚

NOT THE MUSICAL 經典話劇版

Adapted and directed by Dr Vicki Ooi
Based on Victor Hugo's classic novel
黃清霞博士改編及執導 雨果經典小說

6 & 13 / 3 / 2016 (Sun 日) 2:30pm
Sai Wan Ho Civic Centre Theatre
西灣河文娛中心劇院

Venue Sponsor 場地贊助

Exclusive Funder 獨家捐助機構

Equipment Sponsor 器材贊助



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



All programme contents listed here do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department. 本宣傳品內列出之所有節目內容不反映康樂及文化事務署之意見。
The presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances occur. 如遇特殊情况, 主辦方保留更改或取消節目權利。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection Company Ltd. (AFTEC) is the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre. 誇啦啦藝術集匯為西灣河文娛中心場地伙伴。

A NEW ADAPTATION EXPLORING

Conscience

Mercy

Justice

全新改編 探討良知、憐憫及公義

Based on the novel by Victor Hugo, this version of *Les Misérables* focuses on Jean Valjean as he is released from prison after serving 19 years for stealing a loaf of bread to feed his starving nephew.

Jean Valjean is helped by the kind Bishop and is determined to lead a good life. Unfortunately whilst in prison he has been marked by a ruthless policeman, Inspector Javert who believes in the strict authority of the law and is determined that Valjean should pay for his crime. The drama is focused on how Valjean tries to run away from Javert to build a new life and how he is thwarted by Javert at every stage.

The turning point is when Valjean promises to look after Cosette, the daughter of a woman who has been forced to turn to prostitution to bring up her child. This changes Valjean's life forever as Cosette grows up to fall in love with Marius who leads them all into a revolution against the government. All these culminate in the final confrontation between Valjean and Javert, and the ultimate debate on what justice means.

本劇以雨果原著小說為藍本，着力刻劃冉阿讓離開監獄後的生活。冉阿讓當年為挨餓的外甥偷麵包，過了19年牢獄生涯，幾經辛苦獲釋後，在仁慈的主教幫助下決心重啟生活，可惜難逃鐵面獄長賈維爾的追捕。賈維爾堅守法律原則，認為犯罪就必須接受懲戒，因此對冉阿讓窮追不捨，令冉阿讓重過新生的夢想屢次落空。

後來妓女芳汀和女兒柯賽特出現，帶來轉機：冉阿讓同情芳汀為了養活女兒柯賽特被逼當娼，就此答應將她的遺孤撫養成人。柯賽特成年後與革命分子馬里斯墮入愛河，令冉阿讓被牽扯入一場反政府革命當中，並與宿敵賈維爾展開憐憫與正義的對壘。

◀ The Bishop 主教

▼ Jean Valjean 冉阿讓

Valjean is transformed forever when The Bishop forgives him for stealing his silver. For Valjean and The Bishop, **justice** means actions guided by conscience and goodness.

冉阿讓獲仁慈的主教寬恕，決心過誠實正義的新生活。冉阿讓及主教相信**公義**是憑良心做好事。

▲ Javert 賈維爾

Merciless inspector determined to hunt down Valjean wherever he goes. To Javert, **justice** means the strict authority of law, regardless of why a person commits a crime.

無情警長賈維爾對冉阿讓窮追不捨。他認為**公義**是對法律絕對服從，而不問犯錯者的動機與苦衷。



◀ Fantine 芳汀

Poor woman who would sacrifice anything for her daughter Cosette. 窮苦患病的芳汀為女兒柯賽特不惜犧牲一切。



◀ Marius 馬里斯

Brave, young revolution leader willing to die for his country and falls in love with Cosette.

年輕勇敢的革命領袖，與柯賽特相愛。



◀ Cosette 柯賽特

Valjean learns love through raising Cosette from a child.

冉阿讓把柯賽特撫養成人，從中領悟愛的意義。



◀ Thernadier 泰納第

Dishonest and cold-blooded Thernadier treated young Cosette like a slave.

幼年柯賽特由市儈不仁的泰納第看顧，生活坎坷。